

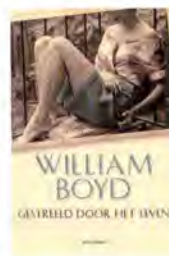
Lost in translations

LITERATUUR Er komen verrukkelijke vertalingen aan waarmee je het liefst de hele herfst op de bank blijft zitten. *Kun je meteen die twee Nederlandse titels lezen die minstens zo de moeite waard zijn.* — TEKST MAARTJE LATERVEER

Stommelen, stampen, slaan (Querido) van **SARA BAUME** is een debuut dat je misschien niet koopt op de achterflap: een verhaal over een zonderlinge, 57-jarige man genaamd Ray die een eenogige hond uit het asiel haalt. Maar Baume weet beider levens met zo veel compassie te verweven, dat je ongewild ontroerd raakt door hun vriendschap. Terecht genomineerd voor de Guardian First Book Award, poel voor nieuw talent.

Die Award werd eerder gewonnen door **PETINA GAPPAH**, die wordt gezien als de nieuwe Chimamanda Ngozi Adichie, auteur van *Paarse Hibiscus* en *Amerikanah*. Gappahs tweede boek heet *Het boek van Memory* (Atlas Contact) en gaat over de 28-jarige Memory die in Zimbabwe in de dodencel terecht komt wegens moord op haar adoptievader. In een onzekere poging om de doodstraf te ontlopen, schrijft ze alles op wat ze zich kan herinneren, van hoe ze als meisje werd verkocht door haar ouders tot de dood van de man bij wie ze kwam wonen. Zwaar misschien, maar in goede handen bij Gappah, die het geheim van hartveroverend schrijven heeft gevonden: 'Je moet niet focussen op de grote momenten, maar op de mensen, de allerkleinste momenten.'

En dan zijn er nog twee romans voor boven aan het verlanglijstje. *Gestreefd door het leven* (Atlas Contact) van de populaire Britse schrijver **WILLIAM BOYD**, die zijn laatste roman losjes baseerde op het leven van fotograaf Lee Miller. Zo laat hij de hele twintigste eeuw de revue passeren, van de roaring twenties in Berlijn tot Manhattan in de jaren dertig en Parijs tijdens de oorlog. En *De geliefden* (Hollands Diep) van **MARY-BETH HUGHES**, een soort *Desperate Housewives* meets *Revolutionary Road*, over een Amerikaanse familie die het schijnbaar goed voor elkaar heeft: papa Nick is een knappe zakenman, Jean is zijn jeugdliefde en vrouw en dochter Lily voorbeeldig. Maar onder de oppervlakte razen rauwe emoties, zoals verdriet om de dood van zoonje Cubbie. Wanneer Nick zijn ziel verkoopt aan de cosmetica-industrie, wordt duidelijk hoe moeilijk het is om de schijn van perfectie op te houden – in de liefde, in het leven, in de spiegel.



— VAN HIER

Wytse Versteeg geldt al sinds haar debuut in 2012 als literair talent, geroemd om haar verbluffende inlevingsvermogen en schrijfstijl. Haar nieuwste roman *Quarantaine* (Prometheus) gaat over plastisch chirurg Tomas die in al zijn cynisme wordt verrast wanneer hij verliefd wordt op een vrouw die stukken jonger is dan zijn echtgenote. Tegelijkertijd wordt het land verrast door een dodelijke epidemie die Tomas dwingt thuis te blijven en na te denken over zijn leven, en wat het betekent om mens te zijn.

De Vlaamse **Roderik Six** werd door *Humo* onthaald als 'een debutant met stevig ingedaalde kloten'. Zijn tweede roman *Val* (Prometheus) is niet minder onverbloemd, want gaat over het kwaad dat in ieder van ons huist. Geraffineerd verteld aan de hand van een arts die langzaam maar zeker de donkere kanten van een dorp ontdekt, en van zichzelf.

